

ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (НА ПРИМЕРЕ СТИХОТВОРЕНИЯ А.С. ПУШКИНА «У ЛУКОМОРЬЯ ДУБ ЗЕЛЕНый»)

Лукоянова Светлана Витальевна

Ассистент, Казанский (Приволжский) федеральный университет
lukoyanova.svetlana201@mail.ru

FORMATION OF LINGUOCULTURAL COMPETENCE IN STUDENTS IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES (BASED ON THE EXAMPLE OF A.S. PUSHKIN'S POEM "ON SEASHORE FAR A GREEN OAK TOWER")

S. Lukoyanova

Summary: The article focuses on the development of linguocultural competence in Russian as a foreign language class through the analysis of a literary text. A methodological framework is presented for a class dedicated to the poem "On seashore far a green oak tower" by A.S. Pushkin. The structure of the framework includes pre-text, inter-text, intra-text (textual analysis), and post-text activities. Each stage plays a significant role in preparing students for the perception and comprehension of literary texts in Russian.

Keywords: Russian as a foreign language, literary text, linguacultural competence, methodological framework, language, culture, expressive means.

Аннотация: Статья посвящена изучению формирования лингвокультурологической компетенции на занятиях по русскому языку как иностранному на примере художественного текста. Представлена методическая разработка занятия по русскому языку как иностранному, в ходе которого анализируется поэтический текст А.С. Пушкина «У лукоморья дуб зеленый». Структура разработки включает такие разделы, как предтекстовая, притекстовая, потекстовая (работа с текстом), послетекстовая работа. Каждый из этапов работы имеет весомое значение в процессе подготовки студентов к восприятию и пониманию художественных текстов на русском языке.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, художественный текст, лингвокультурологическая компетенция, методическая разработка, язык, культура, художественно-изобразительные средства.

Улучшению результативности обучения русскому языку как иностранному, а также развитию лингвокультурологической компетенции студентов, способствует учет взаимосвязи изучаемого языка и культуры. Благодаря художественным текстам язык сопоставляется с историческими фактами, жизнью и трудом человека, который является носителем данной культуры. В своей работе В.В. Виноградов говорил о содержании в литературно-художественных произведениях символов «всей языковой культуры эпохи» [1, 29]. Именно художественный текст по словам Ю.М. Лотман является «конденсатором культурной памяти», эти факты необходимо учитывать при знакомстве иностранных учащихся с художественной литературой, через которую они познают новую культуру [2, 221–22]. В процессе обучения иностранных студентов русскому языку важное значение имеет деятельность по изучению художественных текстов. Исследованию которых посвятили свои труды Н.С. Болотова, Ю.В. Казарин, Л.И. Плотникова, Н.Ю. Фанян, Н.Н. Цурцилина и другие ученые. Специфику работы с художественным текстом в иностранной аудитории рассматривали Д.Д. Васева, Н.С. Касюк, Е.В. Терешонок,

Н.Ю. Филимонова и другие специалисты. Для повышения эффективности процесса изучения русского языка как иностранного, стоит ответственно подходить к вопросу выбора художественных текстов. Данные тексты несут не только языковую, но и смысловую нагрузку, а также являются уникальными источниками информации. Художественные тексты А.С. Пушкина были объектом изучения Н.Э. Петровой, Н.Г. Урванцевой, И.С. Писаревской, Е.С. Смирновой, Е.Е. Тихомировой, М.В. Кульгавчука и других исследователей.

Александр Сергеевич Пушкин – один из самых узнаваемых в других странах русских поэтов. Произведения А.С. Пушкина – это величайшее богатство русской и мировой литературы. Каждое его произведение универсально и не оставляет равнодушными ни ребенка, ни взрослого. Знание его творчества – одна из основ формирования лингвокультурологической компетенции у студента-иностранца.

Отмечая, что представления о России у иностранных студентов, приехавших на учебу, ограничены стереоти-

пами, для развития лингвокультурологической компетенции и знакомства студентов-иностранцев не филологических специальностей с творчеством А.С. Пушкина, по сказочному зачину к поэме «Руслан и Людмила», была подготовлена методическая разработка занятия по теме: «А.С. Пушкин „У лукоморья дуб зеленый“». Данная разработка направлена на формирование навыков восприятия смысла текста и установление концептуальных связей на примере конкретного произведения.

Использование фольклорных образов, образов художественной литературы, изобразительных, музыкальных и архитектурных текстов служит не только иллюстрацией и конкретизацией изучаемого материала, но и помогает сформировать живое представление о культуре России, способствует лучшему пониманию сложных культурных концептов и лучшему их запоминанию [3, с. 122].

Произведение, выбранное в качестве объекта изучения, на мой взгляд способствует активации интереса учащихся к занятию, в силу узнаваемости его героев среди иностранных студентов. Практическая значимость методической разработки заключается в знакомстве студентов-иностранцев с национальными и культурными особенностями страны изучаемого языка, формировании ценностных ориентиров, а также расширения словарного запаса обучающихся. Основными целями разработки стали: формирование навыков аудирования, чтения и понимания текста, а также развитие речи обучающихся с помощью участия в диалоговом взаимодействии.

Важно, чтобы в процессе обучения равноценно развивались следующие навыки: чтение, аудирование, говорение и письмо. Для выполнения этих задач работа с произведением А.С. Пушкина «У лукоморья дуб зеленый» была разделена на несколько этапов.

Традиционно в методике преподавания русского языка как иностранного выделяют три этапа работы с художественным текстом: предтекстовый, притекстовый и послетекстовый [4, с. 251–254].

В ходе первого этапа, были выявлены знания иностранных студентов об А.С. Пушкине, как о поэте. Для этого студентам были заданы следующие вопросы: 1. Кто такой А.С. Пушкин? 2. Читали ли Вы произведения поэта, если да, то какие?

Беседа показала, что у студентов практически полностью отсутствуют знания о личности А.С. Пушкина и написанных им произведениях, вместе с тем фамилия поэта знакома всем и ассоциируется с Россией.

Далее предтекстовая работа была направлена на развитие навыков аудирования материала, формирование лингвокультурологических представлений, развитие на-

выков диалогической речи [5, с. 186]. На данном этапе, учитывая, что постоянное развитие информационных технологий внесло значительные коррективы в жизнь современных людей, в том числе студентов. Отмечая, что на первый план вышел визуальный способ восприятия информации, и новое поколение, так называемые «люди экрана», обладают визуальным, быстрым, но поверхностным мышлением, получившим название «клиповое мышление» [6, с. 67]. Было предложено познакомиться с произведением А.С. Пушкина «У лукоморья дуб зеленый» на примере видеоматериала советского мультфильма. После просмотра которого, был проведен опрос с целью выяснения первого впечатления о произведении: 1. Каких сказочных героев стихотворения Вы запомнили? 2. Какие чувства у Вас вызвал просмотр этого мультфильма? 3. Какова тема данного произведения?

Аудиовизуальные средства обучения имеют ряд преимуществ перед другими методами обучения, включая более эффективное запоминание информации, лучшее восприятие сложных понятий и повышение мотивации студентов. Использование видеоматериалов влияет на эмоциональноличностные, психофизические, социально-бытовые факторы успешной адаптации к иноязычной среде [7, с. 367].

Просмотр мультфильма позволил мотивировать студентов-иностранцев на диалог, так как визуальная опора дала возможность облегчить восприятие и понимание звучащей речи. Беседа показала, что студенты частично запомнили героев произведения, смогли описать их внешний вид. В целом просмотр вызвал положительные эмоции у аудитории и повысил интерес к изучаемому произведению.

При обучении русскому языку как иностранному основной целью «признается формирование коммуникативной компетенции учащихся в единстве всех ее составляющих (языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной)» [8, с. 61].

Притекстовая работа на втором этапе обеспечивает развитие лексико-грамматических навыков, вместе с тем нацелена на обогащение словарного запаса иностранных студентов, с целью дальнейшего использования изучаемой лексики в письменной и устной речи. Для этого использовались следующие задания:

Задание 1. Прочитайте произведение А.С. Пушкина «У лукоморья дуб зеленый».

Задание 2. Ознакомьтесь и запишите значения следующих слов и выражений: лукоморье – морской залив; золотая – золотая; песнь заводит – начинает петь песню; сказку говорит – рассказывает сказку; леший – человекообразное сказочное существо, живущее в лесу, дух леса; русалка – сказочное существо, морская дева; неведомые дорожки – неизвестные дороги, которые никто не видел;

невиданные звери – неизвестные звери, которых никто не видел; *Баба Яга* – злая, старая волшебница; *избушка на курьих ножках* – дом Бабы Яги; *дол* – долина; *брег* – берег; *витязь* – отважный, доблестный воин; *чреда* – очередь; *мимоходом* – по пути, проходя мимо; *пленяет* – берет в плен; *богатырь* – воин; *колдун* – волшебник; *темница* – тюрьма; *тужит* – печалится; *бредет* – медленно идет; *Кощей* – злой, старый волшебник; *чахнет* – теряет здоровье и силы.

Задание 3. Распределите слова из списка по родам (мужской род, женский род, средний род): след, кот, цепь, дуб, волк, сказка, облако, море, царь, темница, мёд, лес, богатырь, вода, народ, заря, окно.

Задание 4. Составьте словосочетания из существительных: дуб, цепь, кот, волк, брег *и прилагательных:* ученый, бурый, зеленый, песчаный, золотая.

Задание 5. Найдите в тексте примеры олицетворения.

...И днем и ночью кот ученый
Всё ходит по цепи кругом;
Идет направо — песнь заводит,
Налево — сказку говорит...
...Там в облаках перед народом
Через леса, через моря
Колдун несёт богатыря;
В темнице там царевна тужит,
А бурый волк ей верно служит...
...Там ступа с Бабою Ягой
Идет, бредет сама собой;
Там царь Кащей над златом чахнет;
Там русский дух... там Русью пахнет! ...

Задание 6. Найдите в тексте эпитеты.

У лукоморья дуб зелёный,
Златая цепь на дубе том:
И днём, и ночью кот учёный
Всё ходит по цепи кругом...
...Там лес и дол видений полны;
Там о заре прихлынут волны
На брег песчаный и пустой,
И тридцать витязей прекрасных;
Чредой из вод выходят ясных...
...Там чудеса: там леший бродит,
Русалка на ветвях сидит;
Там на неведомых дорожках
Следы невиданных зверей...

Задание 7. Найдите синонимы, используя материал для справок: ученый, бродит, чудеса, грозный (о человеке), бурый, пленяет, прекрасный.

Материал для справок: серый, умный, берет в плен, злой, ходит, волшебство, красивый.

Задание 8. Подберите антонимы к данным словам: сидит, говорит, выходит; пустой, ученый, грозный.

Данные задания акцентируют внимание студентов-иностранцев на выразительных средствах языка, используемых А.С. Пушкиным при создании произведения. И позволяют подчеркнуть значимость изображения

автором произведения сказочного мира, полного чудес и волшебства, а также его героев.

Послетекстовый – третий этап работы направлен на анализ произведения, осмысление содержательной части текста, он позволяет проверить глубину и точность понимания прочитанного, дает возможность творчески использовать новую информацию. Для понимания отдельных частей стихотворения и восприятия текста в целом иностранным студентам было предложено следующее задание:

Задание 9. Ответьте на вопросы:

- С чего начинается произведение?
- О каких чудесах рассказывает автор?
- Какое отношение испытывает автор к своим сказочным героям?
- Какими языковыми средствами пользуется автор, чтобы описать своих героев?
- Какая часть речи придает динамику стихотворению?
- Какова основная цель данного произведения?
- Какой смысл заложен А.С. Пушкиным в словах: «Там русский дух... там Русью пахнет!»?

Использование текстоориентированных заданий позволяет углубить знания иностранных студентов, формируя лингвокультурологическую компетенцию. Анализируя ответы иностранных студентов на вопросы, необходимо акцентировать внимание на смысловом содержании характеристики героев и понимании смысла стихотворения в целом.

А.С. Пушкин начинает свое произведение со слов о дубе, придавая ему символ силы и мудрости, связывая его с историей и культурой русского народа. Этот образ характеризует наследие народа, его богатство и индивидуальность. Автор объединяет в одном произведении множество образов сказочных героев, каждый из которых содержит определенный смысл. Леший передает нам представления о мире леса, русалка напоминает о бескрайней пучине морских вод. Кощей бессмертный и Баба Яга – герои, благодаря которым мы помним о добре и зле, витязи и богатыри – герои сказаний о подвигах русского народа. Немаловажным является и тот факт, что героем данного произведения стал и сам автор, который находился в сказочном мире «лукоморья» и беседовал с «котом ученым».

Произведение А.С. Пушкина «У лукоморья дуб зелёный» непринужденно напоминает нам о важности сохранения народных традиций и культуры. Глубокий смысл вложен автором в слова – «Там русский дух... там Русью пахнет!». Эта фраза передает восхищение А.С. Пушкина бытом и культурой «русских по духу людей». Автор восторгается духовной силой русского народа, которая позволяет преодолевать любые беды и невзгоды.

Занятие-знакомство с классической русской литературой, посвященное изучению произведения А.С. Пушкина «У лукоморья дуб зеленый», разработанное для иностранных студентов развивает речевую деятельность, формирует коммуникативную и лингвокультурологическую компетенции. Чтение аутентичной художественной литературы позволяет внести разнообразие в процесс обучения русскому языку как иностранному, кроме того, такие занятия повышают интерес и мотивацию иностранных

студентов к учебному процессу. Тем не менее занятия, посвященные классической литературе, имеют и свои трудности, связанные с тем, что студентов-иностранцев необходимо не только научить слушать и понимать текст, но и донести до них содержание и смысл произведения, передать чувства автора, чтобы в дальнейшем они смогли отразить их в процессе выразительного чтения. Занятия такого характера развивают у иностранных студентов интерес и уважение к языку и культуре России.

ЛИТЕРАТУРА

1. Виноградов В.В. О художественной прозе / В.В. Виноградов. – Москва; Ленинград: Гос. изд-во (Госиздат), 1930. – 186 с.
2. Лотман Ю.М. Три функции текста. / Ю.М. Лотман. Внутри мыслящих миров: Человек – текст – семиосфера – история. – Москва: Языки русской культуры, 1999. С. 11–22.
3. Тихомирова Е.Е. Пушкинский текст на уроках русского языка как иностранного. / Е.Е. Тихомирова. Культурно-антропологические исследования. – Новосибирск: НГПУ, 2013. №2. – С. 119–125.
4. Щукин А.Н. Методика преподавания иностранных языков: учебник для студ. учреждений высшего образования. / А.Н. Щукин, Г.М. Фролова. – Москва: Академия, 2015. – 288 с.
5. Гринкевич Е.И. О некоторых вопросно-ответных стратегиях в медицинском дискурсе врача и пациента / Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития: материалы XX международной научно-практической конференции / Е.И. Гринкевич, Т.Н. Мельникова, Ю.П. Куровская, И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова. – Минск: Научный мир, 2020. – С. 185–189.
6. Купчинская М.А. Клиповое мышление как феномен современного общества / М.А. Купчинская, Н.В. Юдалеви / Бизнес-образование в экономике знаний. – 2019. – № 3. – С. 66–71.
7. Гульянц С.С. Использование аудиовизуальных средств подачи лингвострановедческого материала в обучении русскому языку как иностранному (на материале мультипликационного проекта «Мульти-Россия» и просветительского проекта «Новости на занятиях по РКИ») / С.С. Гульянц, К.Е. Агафонова / Русский язык в современном научном и образовательном пространстве: сборник статей Всероссийской конференции с международным участием / под общ. ред. В.М. Шаклеина. – Москва: РУДН, 2023. – 451 с. – С. 367–370.
8. Щукин А.Н. Концепция дисциплины «Методика обучения русскому языку как иностранному» в контексте современной лингводидактики / А.Н. Щукин – Русский язык за рубежом. 2014. № 5. С. 55–62.
9. <https://www.culture.ru/poems/4447/u-lukomorya-dub-zelyonyi-otryvok-iz-poemy-ruslan-i-lyudmila> (дата обращения: 15.11.2024).
10. <https://dzen.ru/video/watch/665570b92f539b1ddc19bc03> (дата обращения: 15.11.2024).

© Лукоянова Светлана Витальевна (lukyanova.svetlana201@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»